

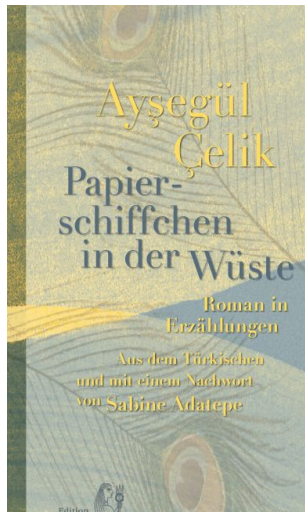
## Presseinformation

### **„Papierschiffchen in der Wüste“: vom Schicksal der Jesiden und der Kraft des Geschichtenerzählens**

„Die Zeichen, die der Stift auf die Seiten gesetzt ... stammen aus der hohlen Hand einer aus Leibeskräften schreienden Frau“, so der Beginn von **„Papierschiffchen in der Wüste“** der **türkischen Autorin Ayşegül Çelik**, einem „Roman in Erzählungen“, der sich den Jesidinnen und Jesiden im Südosten der Türkei widmet und dabei Wirkliches mit Mythologie und Träumen vermengt, Realität in Märchen und wieder zurückverwandelt. Die dicht verwobenen Geschichten erzählen aus einem Grenzgebiet, wo Menschen unterschiedlicher Religionen, Ethnien und Sprachen leben. Und sie machen Mädchen und Frauen zu ihren Protagonistinnen: Frauen, die sich auf ihre je eigene Weise selbst ermächtigen.

Den Anfang macht Afsun, die Geschichtenerzählerin: Schon ihre Mutter hat immerzu auf Zettel gekritzelt, ist jedoch darüber wahnsinnig geworden, dass ihre ältere Tochter, Afsuns Schwester, als Kinderbraut auf der anderen Seite der Grenze verschwand. Diese Schwester taucht nun in Afsuns erster Erzählung auf und webt um ihr Leben. In den folgenden Geschichten wechseln die Perspektiven, uns bereits bekannte Figuren ergreifen das Wort und geben es wieder weiter. Da fliegen Pfaue aus Teppichen auf und davon, ein Sprachklempner erschafft trennende, aber auch verbindende Wörter, wir erfahren von Versklavung der Frauen und weiblicher Widerstandskraft, von Beduinen, Dorfbewohnern und Schmugglern, von Blutrache und einem Zauberwald, der denjenigen, Männern wie Frauen, die ein anderes Leben wünschen, eine gemeinsame Zukunft ermöglicht. Die Unterdrückten und Vertriebenen erhalten hier eine Stimme, werden in ihr Recht versetzt und zeichnen selbst eine lebenswerte Utopie. Ein hochpoetisches Buch über die Bedeutung des Geschichtenerzählens und die Rettung durch die Fantasie, ein Plädoyer für ein selbstbestimmtes Leben, das auch uns in mancherlei Hinsicht den Weg aus der Wüste zu weisen vermag. Mit einem informativen Nachwort der Übersetzerin Sabine Adatepe.

**Ayşegül Çelik** ist Autorin mehrerer Erzählbände, Lyrikerin und Essayistin. Sie arbeitet für Film, TV und Radio und schreibt Opernlibretti. An der Universität Ankara lehrte sie Mythologie und Weltliteratur. Sie lebt auf der Halbinsel Datça, wo Mittelmeer und Ägais zusammenfließen. 2008 Literaturförderpreis Notre Dame de Sion. 2010 Yunus-Nadi-Erzählpreis.



**Ayşegül Çelik: Papierschiffchen in der Wüste**  
**Roman in Erzählungen**  
**Aus dem Türkischen und mit einem Nachwort von**  
**Sabine Adatepe**  
**144 S.**  
**22,00 € [D], 22,70 € [A]**  
**ISBN 978-3-9822252-9-6**  
**ET 2. August 2022**

**[presse@edition-converso.com](mailto:presse@edition-converso.com)**  
**[edition-converso.com](http://edition-converso.com)**